



Universitatea
Transilvania
din Braşov

FACULTATEA DE LITERE



TRANSILVANIA UNIVERSITÄT
Kronstadt
Philologische Fakultät
Department für Literatur und Kulturwissenschaft
Germanistikabteilung
in Zusammenarbeit mit der
GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS
Zweigstelle Kronstadt

veranstaltet die

**XXVI. INTERNATIONALE TAGUNG
KRONSTÄDTER GERMANISTIK**

unter dem Motto

**Alles Helden, oder was? Paradigmen,
Perspektiven, Traditionen und Tendenzen in
Kultur, Kunst, Literatur und Sprache.**

Förderer:

Michael Schmidt Stiftung
Selgros Cash & Carry

Partner:

Studenten-Kulturhaus
Komplex Memorandului

23.-25. März 2023

Multikulturelles Zentrum der Transilvania-Universität
Aula *Sergiu T. Chiriacescu* der Transilvania-Universität
Raum UI2 und UI3



Programmübersicht

Donnerstag,

23.03.2023

Anreise der Teilnehmer, Unterbringung im Hotel Residence
Ambient Braşov

Multikulturelles Zentrum der Transilvania-Universität

Freitag,

24.03.2023

09:00 Tagungseröffnung mit Grußworten an die TeilnehmerInnen
Musikalische Darbietung:
Elena CRISTIAN (Violine) und Paul CRISTIAN (Klavier)

09:30–11:10 Tagungsarbeiten im Plenum

11:10–11:30 Kaffeepause

11:30–12:45 Tagungsarbeiten im Plenum

13:15–14:30 Mittagspause

Aula Sergiu T. Chiriacescu der Transilvania-Universität
Raum UI2

14:30–18:00 Tagungsarbeiten im Plenum mit
Kaffeepause (16:05-16:20)

18:40 Transfer zum Komplex Memorandului

19:00 Theaterperformance des Ensemble KABARETT KAKTUS:
Entsorgt. Theater des Ichs. Eine Carpatasca cum persona mit live-Musik
und Videocollagen

20:30 gemeinsamer Umtrunk im Restaurant *Next Door*
(auf Kosten der Tagungsteilnehmer, Piaţa George Enescu 11).

Samstag,

25.03.2023

09:00–12.50 Tagungsarbeiten in Sektionen
Auswertung der Tagung

10:40–11:00 Kaffeepause

ab 13:00 Abreise der TeilnehmerInnen

13.30 Landeskonferenz der GGR
Raum UI2

Praktische Informationen

Tagungsstätten:

Hotel Residence Ambient Braşov, Str. Castanilor nr. 3, Tel. +40771796069, ca. 25 Minuten Fußweg vom Hauptbahnhof entfernt. **Check-in in der Pension Ambient, Rezeption durchgehend geöffnet, Str. Iuliu Maniu 62, Tel. +40268547171.**

Multikulturelles Zentrum der Transilvania-Universität, Bdul. Eroilor 29, Erdgeschoss des Rektoratsgebäudes.

Aula Sergiu T. Chiriacescu, Raum UI2 erster Stock, Iuliu Maniu 41A, drei Minuten Fußweg von Hotel Residence Ambient.

Tagungsgebühr: Die Tagungsgebühr in Höhe von **250 RON** ist bis spätestens 17.03.2023 auf folgendes Konto der Transilvania-Universität mit dem Vermerk *Taxă conferință de germanistică 2023* zu überweisen:

RO08TREZ13120F330500XXXX (CUI 4317754).

Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus dem Ausland sind gebeten, **50 Euro** auf folgendes Konto der Transilvania-Universität mit dem gleichen Vermerk zu überweisen: **RO26RNCB0053048605430006.**

Bitte beachten Sie, dass unsere Universität keine Barzahlungen akzeptiert. Sollten Sie die Gebühr nicht online überweisen können, sind Sie verpflichtet, diese vor Ort von einer lokalen Bank aus einzuzahlen.

Tagungssprache: Deutsch.

Öffentliche Verkehrsmittel in die und aus der Stadtmitte: Bus 4, 5, 6, 17, 31, Bushaltestelle **CAMERA DE COMERȚ** oder **SANITAS (Fahrtrichtung Postwiese/Livada Poștei)** bzw. **PATRIA (Fahrtrichtung Hotel)**; Fahrpreis: 4 RON Einzelkarte; Taxi *Martax, Rey* u.a. ca.15 Ron.

Verbindlicher Einsendetermin der schriftlichen Arbeit: 15. Juli 2023 unter delia.cotarlea@unitbv.ro/delia_cotarlea@yahoo.com und c.e.puchianu@unitbv.ro

Donnerstag, 23. 03. 2023

Anreise und Unterbringung der Gäste

18:00–19:00 Kurze Begrüßung der Gäste in der Lounge des Hotels *Residence Ambient*, 2. Stock

Freitag, 24. 03. 2023

Multikulturelles Zentrum der Transilvania-Universität

09:00–9.30 Eröffnung der Tagung. Grußworte an die TeilnehmerInnen.
Musikalische Darbietung: Elena CRISTIAN (Violine) und Paul CRISTIAN (Klavier)

Plenarvorträge

M o d e r a t i o n : Delia Cotârlea

9:30–9:50 Stefan Lindinger (Athen): Männliche Helden, weibliche Opfer. Joseph August von Törrings Dramen aus der bayerischen Landesgeschichte: *Kaspar der Thorringer* (1779/1785) und *Agnes Bernauerin* (1780)

9:50–10:10 Adina-Lucia Nistor (Jassy): Beraht, harti, kuoni, gund. Heldenzüge in germanischen Ruf- und Familiennamen

10:10–10:30 Sunhild Galter (Hermannstadt): Wie Helden gemacht werden. Kästners *Der Handstand auf der Loreley*

10:30–10:50 Ileana Ratcu (Bukarest): „Die Helden sind müde geworden [...]“
Beiträge zur Verwendung des Schlagwortes Held / erou im Deutschen und Rumänischen.

10:50–11:10 D i s k u s s i o n e n

11:10–11:30 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n : Ileana Ratcu

11:30–11:50 Doris Sava (Hermannstadt): Bäng! Bäng! Alles Helden im Dienste des Vaterlandes

11:50–12:10 Clemens Fuhrbach (Köln): Dürfen Helden Außenseiter sein? – Narrative des Weiblichen und nationale Identitätskonstruktion am Beispiel von *Gruppenbild mit Dame* von Heinrich Böll und im gleichnamigen Film mit Romy Schneider

12:10–12:30 Robert Elekes (Kronstadt): Quantenmythologische Antiheldennarrationen in der deutschen Netflixserie *Dark*

12:30–12:50 D i s k u s s i o n e n

13:15 M i t t a g e s s e n im Restaurant Ceasul Rău (Strada Iuliu Maniu 56)

Vorträge im Plenum *Anula Sergiu T. Chiriacescu der Transilvania-Universität*
Raum UI2

M o d e r a t i o n : Sunhild Galter

- 14:30–14:50 Gudrun Liane Ittu (Hermannstadt): Helden mit Zeichenstift und Malerpalette? Siebenbürgisch-deutsche Künstler im I. Weltkrieg
- 14:50–15:10 Delia Cotârlea (Kronstadt): Der Raum braver Männer? Narrative zur Erschließung der Siebenbürgischen Karpaten um 1900
- 15:10–15:30 Cornelia Eșianu (Wien): Die Natur als Heldin in Iris Wolffs Debütroman *Halber Stein*
- 15:30–15:50 Ioana Diaconu (Kronstadt): Der rumänische (Anti)Held in deutschen Krimis
- 15:50–16:05 D i s k u s s i o n e n
- 16:05–16.20 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n : Cecilia Vârlan

- 16:20–16:40 Yüksel Gürsoy (Türkei): Die Interaktionen der türkischen Küche in Rumänien
- 16:40–17:00 Claudia Șerbu (Kronstadt): Eine digitale Karte räumlicher Repräsentationen in der deutschsprachigen Literatur aus Südosteuropa: methodologische Vorüberlegungen
- 17:00–17:20 Elżbieta Nowikiewicz (Bydgoszcz): Konzeption und Darstellung der zentralen Figuren in den Romanen *Das schlafende Heer* von Clara Viebig und *Südwest. Ein afrikanischer Traum* von A. E. Johann Hermine
- 17:20–17:40 Hermine Fierbințeanu: Mami, stai cuminte! Imediat am terminat.... Deutsche und rumänische Anredeformen in der Kommunikation zwischen Tierarzt, Tierärztin oder Tierhalter und zu behandelndes Haustier
- 17:40–17:55 D i s k u s s i o n e n
- 18:40 T r a n s f e r in die Altstadt (Memorandului Komplex)
- 19:00 Theaterperformance des Ensemble KABARETT KAKTUS: *Entsorgt. Theater des Ichs. Eine Carpatesca cum persona mit live-Musik und Videocollagen.*
- ab 20:30 nach Wunsch: gemeinsamer Umtrunk im Restaurant *Next Door* (auf Kosten der Tagungsteilnehmer, Piața George Enescu 11)

S a m s t a g, 25. 03. 2023

Aula Sergiu T. Cbiriacescu der Transilvania-Universität

Raum UI2

M o d e r a t i o n: Doris Sava

- 9:00–9:20 Mihai Crudu (Suczawa): (Un)Markierter Sprachgebrauch. Ein neues Paradigma? Einige Gedanken zur Variabilität der Normkonformität
- 9:20–9:40 Maria Muscan (Konstanza): Lessing als Held und Antiheld der Freimaurerei
- 9:40–10:00 Szabolcs János (Großwardein): Geteilte Erinnerungen und plurale Erinnerungskulturen bei den Sathmarer Schwaben zwischen Heroismus und Opfertum
- 10:00–10:20 Cecilia Vârlan (Konstanza): Der Held als Störenfried voller Kontraste. Zur Thomas-Bernhard-Rezeption im deutschsprachigen Raum und in Rumänien
- 10:20–10:40 D i s k u s s i o n e n
- 10:40–11.00 K a f f e e p a u s e

Aula Sergiu T. Cbiriacescu der Transilvania-Universität

Doktorandenforum Raum UI3

M o d e r a t i o n: Claudia Șerbu

- 9.00–9:20 Romina-Elena Donțu (Klausenburg): Die Entwicklung der HeldInnen in Märchenromanen
- 9:20–9:40 Noémi Hegyi (Klausenburg): Die Thematisierung des Ersten Weltkriegs in der Zeitschrift *Ostland* (1919–1921)
- 9:40–10:00 Orsolya Tóth (Großwardein): Helden- und Opfergeschichten in der siebenbürgisch-ungarischen Literatur und ihre Rezeption im deutschsprachigen Raum
- 10:00–10:20 Larisa Pioaru (Kronstadt): Theater und Schule in Rumänien. Eine Bestandaufnahme
- 10:20–10:40 D i s k u s s i o n e n
- 10:40–11.00 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n: Maria Muscan

- 11:00–11:20 Bianca Voinea (Bukarest): Nicht-Orte im deutschen Expressionismus
- 11:20–11:40 Mădălina-Ioana Leonte (Bukarest): Exilräume: Eine Analyse des Hotels als Heterotopie in Anna Seghers' *Transit*
- 11:40–12:10 Alina Strugaru (Konstanza): Die Verwendung von Chunks in wissenschaftlichen Arbeiten Forschungsbereich: Linguistik
- 12:10–12:30 D i s k u s s i o n e n, Auswertung und Abschluss der Tagung
Kaffee und Kuchen
A b r e i s e der Gäste

- 13:30 Landeskonferenz der G.G.R.

Wissenschaftliches Komitee der Tagung

Prof. Dr. habil. Carmen E. P u c h i a n u, geschäftsführende Vorsitzende der G.G.R.,
Transilvania-Universität, Kronstadt

Prof. Dr. habil. Doris S a v a , Vorsitzende der G.G.R.-Zweigstelle Hermannstadt,
Lucian-Blaga-Universität

Doz. Dr. Delia C o t â r l e a, Schatzmeisterin der G.G.R., Transilvania-Universität,
Kronstadt

Doz. Dr. Maria M u s c a n, Ovidius-Universität, Konstanz

Organisationskomitee

Prof. Dr. Carmen E. P u c h i a n u

Doz. Dr. Delia C o t â r l e a

Lekt. Dr. Ioana D i a c o n u

Lekt. Dr. Claudia Ş e r b u

Initiative

Prof. Dr. Carmen E. P u c h i a n u

Doz. Dr. Delia C o t â r l e a

Liste der Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Delia C o t â r l e a, Doz. Dr., Kronstadt
Mihai C r u d u, Dr., Universität Bukarest und Petru-Rareş-Nationalkolleg, Suczawa
Ioana-Andrea D i a c o n u, Lekt. Dr., Kronstadt
Romina-Elena D o n ț u, Drd., Klausenburg
Robert E l e k e s, Lekt. Dr., Kronstadt
Cornelia E ș i a n u, DDr., Wien
Hermine F i e r b i n ț e a n u, Doz. Dr., Bukarest
Clemens F u h r b a c h, Drd., Köln
Sunhild G a l t e r, Doz. Dr., Hermannstadt
Yüksel G ü r s o y, Prof. Dr., Konya
Noémi H e g y i, Drd., Klausenburg
Gudrun-Liane I t t u, wiss. Mitarb. 1. Gr., Dr., Hermannstadt
Szabolcs J á n o s, Prof. dr., Großwardein
Mădălina-Ioana L e o n t e, Drd., Bukarest
Stefan L i n d i n g e r, Lekt. Dr., Athen
Maria M u s c a n, Doz. Dr., Konstanza
Adina-Lucia N i s t o r, Doz. Dr. habil., Jassy
Elżbieta N o w i k i e w i c z, Dr., Bydgoszcz
Larisa P i o a r u, Drd., Kronstadt
Carmen Elisabeth P u c h i a n u, Prof. Dr. habil., Kronstadt
Ileana R a t c u, Doz. Dr., Bukarest
Doris S a v a, Prof. Dr. habil., Hermannstadt
Alina S t r u g a r u, Drd., Konstanza
Claudia Ș e r b u, Lekt. Dr., Kronstadt
Orsolya T ó t h, Drd., Großwardein
Cecília V â r l a n, Lekt. Dr., Konstanza
Bianca V o i n e a, Drd., Bukarest